

آبونه شرائطی : هر بر ایچون  
سنه لکی (۴۰۰) آلتی ایلمی  
(۲۲۵) ممالک اجنبیه ایچون  
سنه لکی (۴۵۰) ، آلتی آیلنی  
(۲۵۰) غروشدور .

نسخه سی ۷،۵ غروشدور .  
سنه لکی ۵۲ عددور .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده  
رشید افندی خاندنه

اخطارات

آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع المنونیه  
قبول اولنور . درج ایدله یین  
یازیلر احاده اولنماز .

والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

باش محرر  
محمد طاکف

صاحب و مدیر  
اشرف ادیب

اتبعون اهدکم سبیل الرشاد

# تذکره

۱۳۳۰

آدره من تبدیلنده ایریجه  
غروش کوندرملیدر .

مکتوبلرک امضاری واضح  
واوقوناقلی اولسی و آبونه  
صره نومروسنی محتوی  
بولونمسی لازمدر

ممالک اجنبیه ایچون آبونه  
اولانلرک آدرسلیرینک  
فرانسزجه یازلمسی رجا اولنور .

پاره کوندردلیکی زمان نهیه  
داثر اولدیغی بیلدیلمسی  
رجا اولنور

## قرآن کریم ترجمہ سی

برقاج آی مقدم اہلیتسزوغیر مسلم برآمدک قرآن کریمی تحریف  
ایدن بر ترجمہ وجودہ کتیردیکنی و استانبول کتبخانہ لرندن برینک  
بونی طبع ایتمک اوزرہ اولدیغنی خبر آلمش ، بو جراتکارانہ حرکتی  
(سیدل الرشاد) نہ موضوع بحث ایدرک اولیای امورک قرآن کریمہ  
قارشی وقوع بولمق اوزرہ اولان بوتجاوزی منع ایتمہ لرینی رجا ایلمشدک .  
اوزمان شرعیہ وکالتی (سیدل الرشاد) ک مطالعاتی نظر دقتہ الارق  
داخلیہ وکالتہ مراجعت ایتمش ، داخلیہ وکالتی دہ تدابیر لازمی اتخاذا  
ایدرک بر غیر مسلم طرفندن آیات قرآنیہ ک تحریف اولونماسہ مساعده  
ایتماشدی .

بو مناسبتلہ اوزمان دیمشدک کہ قرآن کریمک اہلی طرفندن ترجمہ  
وتفسیر ایلماسہ مانع یوقدر . فقط قرآنی ترجمہ ایتمک وخلقک معانی  
جلیلہ قرآنیہ ی آکلاہرق استفادہ واستفاضہ سنی تأمین ایچون برہیت  
علمیہ نک تشکل ایتمہ سی و بوایشی درعہدہ ایلمہ سی لازمدر . عکس تقدیردہ  
زید و عمرو قرآن کریمی ترجمہ یہ قالفہرق درلو درلو ترجمہ وتفسیر لرلہ  
خلقک ذہنی تشوشہ اوغراتیلیر . بو ترجمہ لر دن ہانکیسنک اعتمادہ  
شایان ، ہانکیسنک طوغرو ہانکیسنک یا کلش اولدیغنی اکلشیلمازہ  
وبالنسبہ احکام قرآنیہ ، حقائق و معالی اسلامیہ خلق طرفندن مختلف  
صورتلرہ تلقی ایدیلہ رک بر آنارشی وقوع بولور . بوایشی درعہدہ  
ایتمک ایچون برہیت علمیہ نک تشکل ایتمہ سہ دائر درمیان ایتمک  
تمنی تحقق ایتمہ دیسہ دہ مختلف اشخاصک اورتہ یہ مختلف قرآن کریم  
ترجمہ لر ی چقارہ رق افکاری تشویش ایدہ جکلرینہ دائر وقوع بولان  
تخمینمز تحقق ایتمدی .

کچن ہفتہ طرفندہ ایکی کتبخانہ طرفندن بر کون فاصلہ ایلہ  
قرآن کریمک ترجمہ وتفسیری دیبہ بر فورما میدان انتشارہ چقارلدی .  
بو ایکی کتبخانہ نک رقابتکارانہ خط حرکتی قرآن کریم ترجمہ سی  
مع الاسف علی العادہ بر تجارت ایتمہ چوریدی . کتبخانہ نک بری اورتہ یہ  
بر فورما قرآن کریم ترجمہ سی چقارنجہ ، دہا اساسی استحضار اندہ  
بولوندیغنی وفضلا دن برقاج ذات محترم طرفندن یالقدہ اولان بر ترجمہ ی  
نشر ایتمک ایستہ دیکی اکلشیلان دیگر کتبخانہ نک حسیات رقابتی  
تحریرک ایتمدی . اونی ترجمہ نک اتمامی و اثرک اکل طبعی بکلہ ممکن  
واز کچریدی . اودہ ساحۃ تداولہ بر فورما قرآن ترجمہ سی چقاردی .  
کیم بیلیر یازین بلکہ دہا باشقہ ذوات و دہا باشقہ کتبخانہ لر قرآن  
ترجمہ سی کثیری ایچون اورتاہ آتیلیر و بوضورتلہ قرآن ترجمہ سی  
نشری علی العادہ بر تجارت ایشی درکسہ اینر ، افکار عمومیہ عظیم  
بر ہرج و مرجہ دوچار ایدیلیر .

تقویہ ایدن دیگر تأثراتی دہا موجوددر . صائم اولان انسان ، بر حس  
طبیعی ایلہ احتیاج ایچندہ بولان فقرای درخاطر ایتمکدن منع نفس  
ایدہ مز . بودوشونجہ مرحمت ، شفقت حسلرینی تمیہ ایدر . ضعیف لک ،  
زوال لک آلام و ہجرانیلہ علاقہ دار بر حالت روحیہ تحصیل ایدر . بو  
کیفیت اوروجک تأثیرات اجتماعیہ سی بختندہ ایضاح ایدیلہ چکی وجہلہ  
صنوف اجتماعیہ آرا سندنہ توازن و آہنکک تأسسنی موجب اولور .  
اوروجک مادی تأثیراتیلہ روح و وجداندہ طبیعی بر انکشاف حصولہ  
کلیر .

صائم اذواق معنویہ ایلہ سرمست حظوظ ، مستغرق الہام اولور .  
اوروج وجودہ ، حسہ ، روحہ حاکیق تولید ایتمدی قدر عزیمی ،  
انتظامی حیاندہ برغایہ تعقیبہ کافی منافی تأسیسہ کافیدر .

صیامہ آلیشان بر مسلمان متین ، عزیمکار ، سچیہ لی بر روحہ ،  
تعبیردیگرلہ حیاتی قزائم ایچون لازمکن اوصافہ مالک اولور .

عین زماندہ فضائل و مکارم اخلاقیہ یہ مالک ، جوانمرد ، درست  
مشفق بر انساندر . و بو کالہ اک بیوک عامل ، اک صادق صبری صیامدر .

انتظام روح و حیاتی تأمین ایدن اوروج اقتصادیاتک دہ مولیدر .  
روحہ اولان تأثراتی دولایسیلہ اسرافاتی منع ایتمدی . ابنای نوعہ  
یاردیم ایتمک ارزوسیلہ فضلہ چالشمہ سوق ایدر . مساعی ایسہ مولد  
تروندر .

نہ جہندن محاکمہ ایدیلیرسہ ایدلسون اوروج انسانک مادی  
و معنوی صلاحی مؤمن اک بیوک بر نعمتدر . حضرت پیغمبر بخدیث  
شریفندہ « صوموا تصحوا » یعنی اوروج طوتیکز مادہ و معنای  
تصحیح حال ایدر سکز بیورمشلدر . قرآن کریمدہ برچوق آیات  
جلیلہ صوم تأکید اولنقلہ اہمیتی و منافی امر و اشارت بیورولمشدر .

شو حالہ : بتون مسلمانلرک بونعمتک قدرینی بیلہ رک سعادت مادیہ  
و معنویہ نک تأمینلہ برابر عندالہیدہ نائل ثنوبات اولملری ایچون  
قریضہ صیامہ رعایتکار بولملری وظیفہ لر ی جملہ سندنر .

### حسی حکمت

حاشیہ : شهر صیام رحمت و مغفرتی مبشر مبارک بر ماہ اولدیغنی  
حالہ روح تأسیس و علویتہ کلاباً مخالف اولہرق بر موسم ذوق ولعب  
تلقی اولنسی نہ قدر شایان تأسفدر . رمضان قارنوال موسمی دکلدر کہ  
انواع لہویات و لمیاتک انکشافاتہ ، ایام عادیدہ منلی کورولہ یں  
اخلاقسز لقرہ ، ردالقرہ صحنہ اولسون . ہر مسلمان رمضان شہرنی  
آنحقی لایق اولدیغنی درجہ حرمتہ ایصال ایچون چالیشملی و مناہیدن  
اجتناب ایتمک صورتیلہ وظیفہ سی ادراک ایدیلکینی اثبات ایتمیدر .

بوطرز حرکت هر درلو تعظیم و تکریمه شایان اولان کتاب اللهک شان و شرفه بر تجاوز در که بویله بر تجاوزک بر مسلمان طرفدن و قومی هیچ بروقت تجویز اولونا ماز .

حال بوکه صلاحیت مطلوبه بی جائز بر هیئت علمیه دینه بلکه فاضل و محترم بر قاج ذاتک تشریک مساعی نتیجه سنده وجوده کتیر دکاری ترجمه بی قبول ایدر . و آنک طبعنه زخمت و برردی .

بز اولیای امورک نظر دقتی بوملاحظاته جلب ایدر ، قرآن کریمی ترجمه و تفسیر ایچون بو زمانلرده طویولان احتیاجک اک موافق واک مستحسن بر شکلده تطمینی ایچون صرف مساعی ایدیله سنی تمی ایدرز . عکس تقدیرده بویله متعدد و مختلف ترجمه لریک اورتیه چیقیماسی افکار عمومی اسلامیه تشوشه دوشوره جکدر که بوتشوشدن هیچ بر خبر بلکه نیلهمیه جکی ؛ بالعکس بوندن یالکیز ضرر تولد ایده جکی آشکاردر . بناء علیه مسئله نک صورت قطعیده اهمال ایدلماسی لازمدر .

مهریستانلر عالمنده

## توحید عقیده سی

شایان دقت تصادفات تاریخیه دن در که تورک اردولرینک روم ایلییه کچرک اوروپا اراضی سنده اهل صلیبه قارشی ظفر لر احرازینه و برچوق مملکتلری فتحه موفق اولدقلری صیره لرده غرب عالمنده خریستیانلغک تثلیث عقیده سنی بیقیمه بی استهداف ایدن بر حرکت دینه لهستان ، مجارستان مملکتلر لنده باشلامش و بالاخره انگلتره ، اسقوجیا ، ایرلاندا یه ده ، دها سوکره آمریقایه انتشار ایتشدی . بو حرکت دینه «توحید» حرکتیدر . بو حرکتک هدفی تثلیث عقیده سنک رینه یالکیز رب العالمینک الوهیتنه ایمان ایله توحید عقیده سنی اقامه ایتمکدر . بو حرکت بادی امرده برچوق تصدیقاته اوغرامش فقط بالاخره لهستان و مجارستانده انتشار ایدرک بر چوق جماعتلرک شعاری اولمش و نهایت ضرب طلنک هر طرفنده طانمشدر .

لهستانده بو توحید حرکتک رهبرلری چوق ائم تصدیقاته اوغرامشلر بونلرک بعضیلری احراق ایدلمش ، درلو درلو اشکنجه لره اوغرامش ایسه لرده اون یدنجی عصر میلادینک مبادی سنده بو حرکتک منسوبینی فعالیتلرینه کریمی ویره رک تثلیث علینده رساله لرنشرینه و افکار عمومی بی حرکتلرینه ایصندیرمه جالشمشلر دره . فقط یسوعیلر بونلره قارشی قیام

شیمدی المزده مختلف ذوات طرفدن نشر ایدیلن و قرآن ترجمه سی اولدینی ادعا اولونان ایکی فورما وار .

تورکجه منزک بوتون قدرت افاده سنی کتاب اللهک ترجمه سنده ظاهر ایتدیرمک لازم کلدیکی محققدر . هایدی بز بوقطعه ده تسامح کوستره لم . فقط بز بو ترجمه لریک صحته و مراد الهی بی افاده ایتدیکنه ناصل اعتماد ایدم . هر قاره ترجمه لری اصللریله قارشلاشدیره جق و ترجمه حقتده بر حکم ویره جک ایسه ترجمه نک هیچ لزومی قالمزدی . مقصد خلقک قرآن کریمی آکلامسی و احکام الهیهیه توفیق حرکت ایتمه سی ایسه ، او حالده هر شیدن اول خلق ترجمه نک طوغرولغنه امین اولمالیدر . بو امنیت آنجق بر هیئت علمیه دینه نک و بر مقام دینیک تصدیق ، قرآنی ترجمه و نشر ایتمک مسئله سنک بر کار و کسب ، بر رقابت تجاریه وضعیتدن چیقیمه سی بخش ایدر .

مملکت مزده قرآن کریمک بر کله سنک ، بر حرفک ، حتی بر حرفک سنک یا کلش چیقیمه سی ایچون فوق العاده اهتام کوستریلیر و یا کلش طبع اولونان مصحفلر در حال اورتهدن قالدیریلیردی . تدقیق مصاحف هیئت بو وظیفه بی فوق العاده اعتنا ایله ایفا ایدردی . عینی اهتام و اعتنا هیچ شه سز بوندن بویله ده دوام ایدم جکدر .

قرآن کریمک بر کله سنی ، بر حرفی ، بر حرفک سنی بو درجه اسیرک . دکن سوکره هیچ شه سز آیات قرآنیه نک یا کلش ترجمه ایدلماسی ، یا کلش تلقین ایدلمه سنی ، خلقه یا کلش بیلدیرلمه سنی هیچ کیمسه قبول ایتمز .

مقصدیمز یا ییلان ترجمه لریک یا کلش اولدینی سویله مک ، حسنی نیته بوایشه باشلایان ذواته تعریضاتده بولونمق دکدر . بالعکس بز بو مترجملرک ایچنده طانیدقلرمنه چوق حرمت ایدرز . مقصدیمز تأمین وحدتدر . اهلیت و صلاحیتی مدافعه در .

بو غیر قابل اعتراض بر نقطه در . دنیانک هانکی طرفه عطف نظر ایدلسه بو اساسک مؤمن اولدینی آ کلاشیلیر . دنیانک هر طرفنده کتب مقدسه ایله مشغول اولان مهم و معظم جمعیات دینه واردر که تأمین تجارت مقصدیله دکل ، نشر دین غیرت و هیجانیه کتب مقدسه بی ترجمه و طبع ایتدیره رک توزیع ایدر .

حال بوکه مع لاسف بزده قرآن کریم ترجمه سی ایلك مرحله ده بر تجارت ایشی شکلنده میدانه چیقدی . هیچ بر مسلمان بونی تصویب ایدم مز .